APUNTES DE TOPONIMIA

[LATÍN II]

INTRODUCCIÓN A LA TOPONIMIA

La **onomástica** es la ciencia que estudia los nombres propios, que nos dice lo que significan, y tiene tantas partes como tipos de nombres propios se analizan.

- La *antroponimia* estudia los nombres de las personas. Como sabes, muchos de los nombres de persona más habituales son de origen griego o latino. Son de origen griego: Andrés/Andrea (de ἀνήρ, ἀνδρός, "hombre"), Irene (de εἰρήνη, ης: "paz"), Sofía (de σοφία, ας, "sabiduría"), Melisa (de μέλισσα, ης: "abeja"), Melania (de μέλας, μέλαινα, μέλαν: "moreno")… Son de origen latino: César (*Caesar*; probablemente derivado del indoeuropeo **kais*, "pelo"), Claudio (*Claudius*), Marcos (*Marcus*; ¿*Mars*, *Martis*: dios de la guerra?, ¿*mas, maris*: varonil, masculino?), Julio/Julia (*Iulius*)…
- La *hidronimia* estudia los nombres de los ríos.
- La *toponimia* estudia los nombres de lugar, el de nuestro país, el de nuestro pueblo o aldea. Los nombres de lugar se llaman *topónimos* y la persona que se encarga de estudiarlos es un *toponimista*.

Según las **causas** que motivaron los topónimos, estos pueden clasificarse en grandes grupos como:

1. **Zootopónimos** (gr. ζῶον, ου: "animal"): nombres de lugar que hacen referencia a algún animal. Serían zootopónimos <u>*Oseira*</u> (osos), *Lobeira* (lobos), *Corveiras* (cuervos), *Leboreiro* (liebres)… Todos tienen el nombre de un animal con un sufijo *-arium*, *-ariam*> *-eiro*, *-eira*, que significaría "lugar donde hay muchos" (es lo que se llama un *sufijo abundancial*). Hay nombres de lugar que llevan el nombre de animales que hoy desaparecieron, como <u>*Cebreiro*</u>, que vendría de *cebro*, una especie de caballo salvaje pequeño (otra hipótesis lo hace derivar de ACIFU "acebo").

👁 OJO: A pesar de que a primera vista pueda parecerlo, no son zootopónimos <u>*León*</u> (que no viene de *leo, leonis* "león" sino de *legio, onis* "legión" por ser el lugar de emplazamiento de la *Legio Septima Gemina*) ni probablemente <u>*Touro*</u> (hay posturas enfrentadas sobre este topónimo: mientras unos defienden su relación con *taurus* "toro", otros ven en él una base oronímica **tauro-*, muy difundida desde Asia Menor hasta el Atlántico y frecuente en Galicia y Portugal, con el significado de "lugar elevado y rocoso, acantilado….").

2. **Fitotopónimos** (gr. φυτόν, οῦ =: "planta"): nombres de lugar relacionados con las plantas o árboles. Los fitotopónimos son muy abundantes en Galicia. Tenemos <u>*Acibeiro*</u> (de ACIFUM, en gallego "acivro" -castelán "acebo"-, con sufijo abundancial *-arium*> *-eiro*), <u>*Feáns*</u> (de FENUN, cast. "heno" - en gallego, "herba seca", "balume"-), <u>*Filgueira*</u> (de FILICARIAM, derivado de FILICEM, cast. "helecho" – en gallego, "fento" ou "fieito"-), <u>*Louredo*</u> (<LAURETUM, "lugar donde hay mucho laurel", un derivado de LAURUS "laurel" con el sufijo colectivo *-edo/-ido*), <u>*Pereira/ Pereiro*</u> (de PIRARIA, PIRARIU, derivados del latín PIRA, "pera") , <u>*Xestoso*</u> (de GINESTA, gall, "xesta", con el sufijo abundancial -oso/-osa…).

3. **Orotopónimos** (gr. ὄρος, ους: "monte"): nombres de lugar que cogen su nombre de la forma o materia del terreno. Ejemplo: <u>*Monforte*</u> (de *Monte+forte*, donde la palabra *forte* puede hacer referencia a la existencia de una fortificación; la palabra *monte* sufre apócope de la sílaba *-te*, igual que en *Monfero*), *Montouto*, *Valongo*, *Areosa*, *Pedreira*, *Lameiro…*

4. **Hidrotopónimos**: nombres de lugar que hacen referencia al agua. También son muy numerosos en Galicia, sobre todo, por la riqueza de nuestra comunidad en aguas termales y mineromedicinales y así tenemos *Caldas* (de AQUAS CALIDAS "aguas calientes", "termales"), *Caldelas* (CALIDELLAS, diminutivo de AQUAS CALIDAS). En realidad, se incluyen aquí todos los topónimos que hacen referencia a una entidad hídrica: *Riotorto*, *Riotinto*, *O Rego*, *A Fervenza*, *Lagoa*, *Ribadeo*, *Vegadeo*, *Foz* (del latín vulgar FOCEM y este de FAUCEM "desembocadura")…

5. **Antropotopónimos** (gr. *ἄνθρωπος, ου*: "hombre"): nombres de lugar que vienen de un nombre de persona. Ejemplo: Marín (<(VILLA) MARINI; de MARINUS), Melide (<(VILLA) MELLITI; de MELLITUS)…

6. **Hagiotopónimos** (gr. *ἅγιος, α, ον*: "santo"): los nombres de lugar que se refieren a santos o a construcciones religiosas. Sería un hagiotopónimo *Celanova* (de CELLA+NOVA; una *cela* o *celda* es un cuarto individual de religiosos, monjes o frailes, pero también se empleaba para designar a todo el monasterio). Por supuesto, también habría que incluir aquí todos los ayuntamientos, parroquias y lugares que llevan el nombre de un santo: *San Cristovo*, *Santo Estevo*, *San Fins*, *San Cibrao*, *Sanxenxo* (de SANCTUM GINESIUM, calco del nombre griego Γενέσιος), *Santiago* (de SANT-IAGO)…

Atendiendo a la **cronología** y a las lenguas de las que proceden los topónimos, podemos distinguir:

- **Estrato prerromano**: generalmente es oscura y difícil de investigar. El grupo más importante y mejor conocido es el céltico. Del sufijo celta *-briga* procede el sufijo tan característicamente gallego *-bre*: *Cambre*, *Cecebre*, *Barallobre*…

- **Estrato latino**: la toponimia latina es la más abundante.

- **Estrato germánico**: son de origen germánico las terminaciones -gilde (*Vilagilde*), -mil (*Brandomil*), -monde (*Baamonde*), -riz (*Mondariz*), -sende (*Gomesende*) o -ulfe (*Gondulfe*).

- **Estrato árabe**: la toponimia árabe es bastante abundante en algunas regiones de España y Portugal, pero muy escasa en Galicia (*Alfoz*, *Alfóndiga*, *Algara*).

Por último, los topónimos también se pueden estudiar **morfológicamente** y así podemos ver que hay:

1. Topónimos derivados: están muy presentes en la toponimia gallega los sufijos abundanciales *-arium/-ariam> -eiro*, *-eira* (frecuente en zootopónimos como *Oseira*, *Lobeira*, *Corveiras*, *Leboreiro*… y en fitotopónimos como *Acibeiro*, *Filgueira*, *Ortigueira*…), *-oso/-osa* (en fitotopónimos como *Xestoso*…)…

2. Topónimos compuestos: *Cimadevila* (de lat. CYMA "lugar situado en la parte de arriba de la villa"), *Triacastela* ("tres castros", parece un puro latinismo, conservando incluso el neutro plural)…

TOPÓNIMOS 1-25

1.- **A Coruña**: probablemente de una raíz indoeuropea *k-r "piedra", "roca" (en documentación medieval aparece documentado *Crunia*, en alusión a las características rocosas del entorno en que se fundó la actual ciudad o incluso a la Torre de Hércules, torre construida sobre una piedra o roca). Además de la ciudad herculina, en Galicia existe otro lugar llamado **Coruña** (en realidad sus habitantes lo pronuncian como **Cruña**) en O Val do Dubra y también es un lugar pedregoso. De la misma raíz también podrían ser **O Courel**, referido a la comarca y sierra lucense del mismo nombre, ciertamente muy rocosa, o **Corrubedo**, cabo muy rocoso del ayuntamiento de Ribeira.

No se puede descartar la hipótesis de **Clunia**, derivado de un sustantivo celta **clunia*, "pradera", "lugar húmedo", "fuente", topónimo similar al francés Cluny.

Finalmente, otros profesores, como el alemán Theo Vennemann, hacen partir el topónimo *A Coruña* de la palabra fenicia *karn* "cuerno" y explican que los navegantes fenicios habrían aplicado este término al territorio que ocupa la actual ciudad de A Coruña por la peculiar forma del istmo en el que se asienta. Del *karn* fenicio, procederían las formas latinas *Caronium*/*Coronium*, con abundante documentación, y de estas formas, a su vez, la forma medieval *Crunia* ya citada, antecedente del moderno A Coruña.

2.- **A Estrada**: es posible que otros topónimos **Estrada**, más antiguos, procedan del latín **via strata*, "vía o camino empedrado". Sin embargo, el topónimo de A Estrada, provincia de Pontevedra, parece demasiado moderno para que se derive del latín. Se propone que puede derivar del participio gallego *estrada* del verbo *estrar*, "extender mato (en gallego, *estrume*), generalmente capas de tojo en los caminos".

3.- **Acibeiro**: <ACIFU, "acebo" (en gallego: "acevo" o "acivro") + sufijo abundancial -*arium*> -eiro. Fitotopónimo.

4.- **Armenteira**: de ARMENTARIA, con sufijo abundancial –*aria* y este de ARMENTUM, "ganado mayor" (vacas y bueyes); topónimo con sufijo abundancial -*ariam*> -eira. Zootopónimo. Aunque pudiese parecerlo a primera vista, en realidad, este topónimo, **Armenteira**, no tiene nada que ver con **Armenteiro** (en Moeche encontramos dos lugares que se llaman así: *Armenteiro de Arriba* y *Armenteiro de Abaixo*), que podríamos explicar a partir de un antropónimo o nombre de persona *Armentarius*, bien documentado.

5.- **Astorga**: de ASTURICA AUGUSTA. *Asturica*, tierra de los astures, capital del *convento asturicense*, uno de los tres conventos que configuraban la *Gallaecia* romana. Etnómico.

6.- **Bembibre**: de BENE VIVERE, "bien vivir", "espacio agradable para vivir".

🕮 Curiosidad: *Bembibre* seguramente forma parte de un grupo de topónimos en cuyo origen se puede adivinar una finalidad propagandística por parte de los fundadores, interesados en convertir así las poblaciones fundadas en más atrayentes: en la misma línea estarían *Boncomezo* –en la provincia de Ourense-, *Benavente* "lugar bien venido" (es decir, bien nacido o bien logrado), *Benfica*, "población bien afincada" (es decir, bien puesta, bien construida) o *Bonaval*< BONAM VALLEM, "buen valle" (cfr. *infra*).

7.- **Bierzo**: de BERGIDUM, palabra que contiene la raíz germánica *berg-, "montaña".

8.- **Bonaval**: de BONAM VALLEM, “buen valle” (téngase en cuenta que en latín el sustantivo *vallis, is* era femenino).

9.- **Braga**: de BRACARA topónimo procedente de los brácaros, gentes que habitaban el *convento bracarense*, y que hace alusión a las bragas o calzas que vestían. Después fue llamada “Bracara Augusta”, capital del *conventum bracarense*.

10.- **Bergantiños**: deriva de BRIGANTIUM, antigua ciudad celta, o del nombre de sus habitantes, que se confundiría con el espacio geográfico de A CORUÑA.

11.- **Caldelas**: deriva de AQUAS CALDAS y de su diminutivo CALIDELAS, todos relacionados con aguas calientes, termales. Hidrotopónimo.

12.- **Cartagena**: la ciudad cartaginesa QUART-HADAST: “ciudad nueva”, refundada en latín CARTAGO NOVA, “nueva Cartago”, arabizada en QARTAGINA, de la que deriva la actual Cartagena.

13.- **Castrelo**: Forma híbrida de CASTELLUM y CASTRUM. Un castro es una ciudad alta y fortificada.

14.- **Cebreiro**: significaba ya para el Padre Sarmiento (s. XVIII) “monte donde había habido *asnos bravos*”, también llamados *onagros* o *cebros* < (E)QUOS FEROS. De **montem** ***equiferarium** se llegaría a **montes Ezebrarii** de que habla la *Historia silense* (documento escrito en latín a comienzos del siglo XI, que durante mucho tiempo se pensó que había sido escrito por un monje del monasterio de Santo Domingo de *Silos* -de ahí la denominación de *silense*-).

Sin embargo, se trata de una etimología discutida. Otros proponen un origen ACIFUM, “acebo” de modo que *Cebreiro* sería un topónimo similar a *Acibeiro*.

15.- **Celanova**: una CELLA era un cuarto individual de religiosos, monjes o frailes, pero también se empleaba ese término para designar todo el monasterio. En efecto, todavía hoy tanto en la *Cillanueva* leonesa como en la *Celanova* gallega existen importantes asentamientos monacales. Antes de ese nombre *Celanova* se llamaba VILAR (*usque nunc vocatus fuit Villare*).

16.- **Cimadevila**: de CIMA+ DE + VILA. CYMA, lugar situado en la parte de arriba de la villa.

17.- **Compostela**: es uno de los topónimos gallegos más discutidos y se han dado de él varias interpretaciones, sin que ninguna pueda considerarse definitiva. Muchas de las hipótesis propuestas se basan, con más o menos verosimilitud, en hechos relacionados con la tradición y las leyendas jacobeas, según las cuales el apóstol Santiago el Mayor, tras haber sido degollado por orden de Herodes hacia el 44 d.C. y privado de sepultura, es traído a *Gallaecia* por sus discípulos desde el puerto de Jaffa –en el actual Israel- en una barca con la que llegan hasta la desembocadura de los ríos Ulla y Sar después de siete días de milagrosa navegación.

De entrada, habría que decir que conocemos varios topónimos anteriores al de Compostela, como ***Libredón***: concretamente, este término aparece en varios textos que hablan del sepulcro del apóstol Santiago y nos dicen que este se hallaba en un lugar

llamado así, *Libredón*. Para algunos estudiosos *Libredón* sería un término céltico y significaría "castro del camino": relacionan la primera parte con el galés *llwybr* "camino" y la segunda con el sufijo *-dunum* "castro". Sin embargo, esta hipótesis presenta numerosos problemas: para empezar los topónimos con un segundo elemento *–dunum* "castro" son bastante frecuentes en la Galia (por ejemplo: *Lugdunum*, a partir del cual tendríamos los modernos Lyon, Laon, Lion o *Virodunum*, conservado en Verdun-sur-Meuse), pero en España son más bien excepcionales, pudiendo citar únicamente *Navardún* en Zaragoza, *Salardú* y *Verdú* en Lérida, *Besalú* en Gerona y alguno más esporádicamente en Andalucía y Portugal y totalmente inexistentes en Galicia. Se podrían plantear también objeciones desde el punto de vista fonético: la *u* de *–dunum* es larga y por tanto debería haberse conservado invariable, como en los topónimos aragoneses y catalanes antes citados (Navardún, Salardú, Verdú, Besalú…).

Estas dificultades han llevado a los estudiosos a proponer otra hipótesis. Así, el profesor Luis Monteagudo parte de la base *lepore* "liebre", con sufijo latino *–etum*> *-edo* más un sufijo aumentativo –ón: *Libredón* sería, por tanto, según esta interpretación, "sitio donde abundan las liebres". Monteagudo apoya su propuesta en la existencia en Galicia de numerosos topónimos con la base *lepore* como *Leboreiro*. *Libureiro* o *Lebredo* (en Asturias). Como paralelo de la combinación del sufijo *–etum*>edo + ón, cita *Sacedón* en la provincia de Guadalajara, a partir de SALICEM "sauces". Sin embargo, a pesar del esfuerzo para apoyar esta hipótesis, el profesor Abelardo Moralejo Lasso planteó varias objeciones que también parecen muy oportunas: primero, el sufijo *–edo* y sus variantes se encuentran generalmente en fitotopónimos, es decir, en topónimos formados sobre la base de un nombre de planta o árbol, pero muy raramente en zootopónimos (topónimos creados sobre la base de un nombre de animal); segundo, terminado en *–edón*, Monteagudo no puede presentar más que un paralelo, *Sacedón*, derivado de un nombre de planta –fitotopónimo, no zootopónimo- y bastante alejado de Galicia; por último, desde el punto de vista fonético no está del todo clara la evolución de vocal *e* de la raíz (*lepore*) a la i de *Libredón*.

Finalmente, para otros derivaría de *liberum donum* "libre concesión de un terreno", "donación", en alusión a la leyenda jacobea que cuenta que el Libredón fue el terreno que cedió la reina pagana Lupa a los discípulos del apóstol Santiago para el enterramiento de este.

Otro topónimo antiguo, anterior a Compostela, es ***Arca marmorica*** o ***Arcis Marmoricis***, que presenta el elemento toponímico *Arca*, casi siempre indicador de la existencia de un dolmen. En Guitiriz (Lugo), encontramos, por ejemplo, un lugar llamado **Arca Cavada**: también aquí *Arca* haría referencia a la existencia de un dolmen y *Cavada* a la costumbre de los lugareños de excavar en estos yacimientos llevados por la leyenda de que en ellos se escondían ricos tesoros.

Es en el siglo X cuando se empieza a hablar en los textos de un ***suburbio Compostella***, es decir, una parte de la ciudad que se llama así y que algunos sitúan en la actual zona del franco. Desde el siglo XI el nombre de esa zona se extiende a la ciudad y se generaliza en la documentación la denominación *urbe/civitaten Compostella*.

Desde siempre la interpretación más popular fue CAMPUS STELLAE, "campo de la estrella", en alusión a las luminarias que vio el ermitaño Pelayo en la zona donde actualmente está la iglesia de San Félix de Solovio: este avisó del prodigio a Teodomiro, obispo de Iria Flavia, quien acudió a examinar aquel extraordinario suceso y certificó que en aquel punto se encontraba el sepulcro del apóstol Santiago. A pesar de que se trata de una de las interpretaciones más conocidas, existen grandes impedimentos, tanto desde el punto de vista histórico como filológico, para que pueda ser aceptada.

Otra interpretación muy extendida y temprana (aparece ya por primera vez en el *Cronicón Iriense*, una breve crónica escrita en latín por un clérigo de Santiago de Compostela a finales del siglo XI) fue la de: COMPOSITUM TELLUS, "tierra compuesta o hermosa".

Algunos autores (cfr. Amor Ruibal), recordando otro significado de COMPONERE "enterrar"/COMPOSITUM, "enterrado", que ya aparece en los textos clásicos, interpretan el topónimo como "lugar donde está enterrado" (sc. el apóstol Santiago).

En el *Códice Calixtino* se cuenta la historia de una mujer llamada "*Compostella*" presuntamente vinculada a la predicación del apóstol. El *códice Calixtino* es un manuscrito del siglo XII conservado en la catedral de Santiago que constituye una especie de guía para los peregrinos en su viaje a Santiago, con consejos, descripciones de la ruta y de las obras de arte, así como de las costumbres locales de las gentes que vivían a lo largo del camino.

Finalmente, otros estudiosos (cfr. Crespo Pozo y Luis Monteagudo) lo consideran pre-jacobeo, porque aparecen más *Compostelas* por Galicia (y hay una *Compostilla* en el Bierzo) y lo consideran un compuesto céltico de *comboros* "escombros" y *steel*, "hierro", significando "escorial de minas y herrerías".

18.- **Córdoba**: < CORDUBA, que puede ser una adaptación latina de topónimos anteriores, *Kartatuba*, "ciudad grande". Esperaríamos un resultado *Cuerva, por pérdida de la *u* átona. Córdoba quizás sea un semicultismo con intención eufemística.

🕮 Curiosidad: es un fenómeno relativamente frecuente que intenciones eufemísticas puedan intervenir y detener o cambiar la evolución fonética normal, que convertiría el topónimo en malsonante. Lo mismo que en **Corduba* sucede, y con más razón todavía, en *Mérida*, que vendría de EMERITA, ciudad para colocar los soldados "licenciados" (*emeriti*) después de diversas campañas en Hispania. Su evolución fonética es claramente un semicultismo eufemístico puesto que la evolución patrimonial sería **Mierda*. Otro ejemplo canónico lo tenemos en que al parecer el nombre iranio del Mar Negro, *Axsaena* "oscuro", fue "entendido" por los griegos como Πόντος Ἄξεινος "inhóspito, no hospitalario" y por eufemismo se cambió a Πόντος Εὔξεινος (*Ponto Euxino*), es decir, "hospitalario, acogedor". Otras veces se produce una sustitución total: el rey Fernando II cambió el topónimo *Malgrado* por el actual *Benavente* (Zamora) -cfr. *supra*-.

19.- **Couto**: procede de CAUTUM, "lugar que se cercaba para poder defenderlo mejor" (recuerda la palabra *incauto* "desprevenido"). No se debe confundir **Couto** (topónimo de origen latino) con el elemento **coto-** (raíz prerromana que significaría "elevación del terreno"), presente en muchos topónimos como *Cotón*, *Cotarelo*, *Cotelo*, *Cotobade*, "Coto de Abade", *Coto Redondo*.

20.- **Chantada**: puede derivar de PLANTATAM, en alusión a una piedra plantada en el suelo; tenemos topónimos parecidos en *Chanto*, *Chanteiro*. A la misma idea también haría referencia el topónimo *Pedrafita*, procedente de PETRA FICTA "piedra clavada".

21.- **Donostia**: la forma vasca fue antiguamente DONO BASTIA, puesto que la ciudad creció en torno al monasterio de San Sebastián. Era habitual darle a los santos el título de Don.

22.- **Feans**: del latín FENUM, "hierba seca", "heno" (gallego, *balume*).

23.- **Filgueira**: de FILICARIAM, derivado de FILICEM, “helecho” + sufijo abundancial -*arium*/*am*> -eiro/a. Fitotopónimo.

24.- **Fisterra**: de FINIS TERRAE o fin o límite de la tierra conocida.

25.- **Fondevila**: de FONTEM “fuente” + VILLA “lugar”.

TOPÓNIMOS 26-50

26.- **Fontefría**: de FONTEM FRIGIDAM; suele aparecer a veces con apócope de la sílaba -te en *Fonfría*.

27.- **Fontoira**: de FONTEM AUREAM "fuente de oro", probablemente por el color de la limonita (mineral de óxido de hierro hidratado) en el fondo del agua. No obstante, existen otras posibles explicaciones. Podemos pensar también en una posible relación con *Viloria*, compuesto de VILLA, "fuente" + AURIA, del ide. *aura* "agua", presente también en el antiguo nombre de Ourense, *Auria*.

28.- **Foz**: del latín vulgar FOCEM y este de FAUCEM "garganta, desembocadura, fauces". Existen numerosos topónimos en castellano con la forma *Hoz*, *La Hoz*.

29.- **Frades**: de FRATRES "hermanos", seguramente en el sentido religioso de "monjes, frailes (cfr. gallego *frades*)".

30.- **Lavacolla**: nombre de un río y aldea, donde construyeron el aeropuerto de Santiago de Compostela; tiene una etimología curiosa si los profesores Pensado y Moralejo no van desencaminados. Derivaría de LAVA COLEA, literalmente "lava testículos" y estaría relacionada con la tradición secular de que en ese río, próximos ya a Compostela, se lavaban los peregrinos que venían por el camino francés y que después echaban una carrera compitiendo hasta el Monte del Gozo, donde por fin divisaban la meta de su esfuerzo, la ciudad de Santiago. Esta costumbre aparece ya descrita en el libro V del *Códice Calixtino* (manuscrito del siglo XII escrito en latín; se llama *calixtino* por haber sido atribuida antiguamente su autoría al papa Calixto II, aunque hoy sabemos que es falsa): concretamente, el libro V se suele denominar *Guía del peregrino*.

Otros autores, en cambio, proponen un origen NAVA COLLA, donde el primer elemento podría remitir a un sustantivo *nava* "depresión o valle por el que corre un río" (que podríamos relacionar con otros topónimos como *Navia* –lo encontramos en Asturias, pero también en Galicia en Navia de Suarna, provincia de Lugo-, *Nabal* – hay varios lugares que se llaman así en la provincia de A Coruña y en la de Pontevedra-, *Navallo* –provincia de Ourense-, o *Navallos* –provincia de Lugo-). La segunda parte suele relacionarse con una raíz indoeuropea *kel- "altura" (cfr. latín: *celsus* "alto", "elevado"), que también estaría en el origen del sustantivo latino *collis*, "colina".

31.- **León**: *legio, onis* "legión" por ser el lugar de emplazamiento de la *Legio Septima Gemina*.

32.- **Louredo**: <LAURETUM, "lugar donde hay mucho laurel", un derivado de LAURUS, "laurel".

33.- **Lugo**: < LUCUM "bosque sagrado". Algunos piensan que el topónimo puede ser prerromano en alusión al dios céltico *Lugus* o a la tribu de los *lougei*. Los romanos denominaron al lugar *Lucus Augusti*, en honor de Augusto. Añadirle a una ciudad el nombre de un militar o político (Stalingrado, Cabo Kennedy) sucede a veces, pero ese apéndice político pocas veces dura: lo perdieron Astorga (*Asturica Augusta*) y Mérida (*Emerita Augusta*), pero lo conserva Zaragoza (*Caesaraugusta*).

34.- **Maceda**: del latín vulgar MATIANA o MATTIANA “manzano” y el sufijo colectivo -*eta*. El topónimo *Manzaneda* es una “castellanización” posterior.

35.- **Mérida**: de EMERITA, ciudad para colocar a los soldados “licenciados” (*emeriti*) después de diversas campañas en Hispania. Su evolución fonética no deja de ser un semicultismo, ya que la evolución patrimonial daría *Mierda.

36.- **Milladoiro**: de *humiliatorium* “lugar donde los romeros o peregrinos, viendo por fin la ciudad, se arrodillaban para dar gracias a Dios” o de **ad-miliatorium* “lugar donde los peregrinos echaban una piedra que traían consigo”, formándose de este modo un rimero de piedras que es el “*milladoiro*”.

37.- **Mondoñedo**: en la Edad Media **Mindunietum**. Las etimologías que se proponen plantean muchas dudas. Las primeras hipótesis quisieron ver en *Mindunietum/Mondoñedo* un derivado de la forma *Monte Dumiense* al relacionarlo con **San Martiño de Dumio**, pero hoy existe consenso en considerar que se trata meramente de una etimología popular. San Martiño de Dumio fue un religioso cristiano del siglo VI, nacido en Panonia (en la actual Hungría), que viajó hasta *Gallaecia*, para conseguir que los suevos abandonasen el arrianismo (creencia herética atribuida a Arrio de Alejandría) y se convirtiesen al catolicismo. Fundó el monasterio de Dumio –actualmente, Portugal-, que se convirtió pronto en un importante centro cultural ya que que sus monjes realizaron una intensa labor de copia de códices antiguos.

Las investigaciones más recientes apuntan a un carácter prelatino del topónimo. Así, Edelmiro Bascuas defiende la existencia de una raíz celta MIND- que se correspondería con la raíz indoeuropea MEN- “elevación, monte”. Podría pensarse que la localización del actual Mondoñedo, en el fondo de un valle no se correspondería con el significado de “elevación” de esa raíz prelatina. Algunos autores han señalado la posibilidad de que el origen del topónimo se encuentre no en el conocido Mondoñedo, cuna de Cunqueiro, entre otros ilustres intelectuales gallegos, sino en el menos conocido San Martín de Mondoñedo, en Foz, a unos 15 kilómetros. En San Martín de Mondoñedo (Foz) hay que destacar su monasterio, cuya primitiva construcción dataría del siglo X: hay teorías que defienden los orígenes de la sede episcopal de Mondoñedo en este monasterio.

38.- **Monforte**: deriva de MONTEM FORTEM, probable referencia a una fortificación situada sobre un monte. La palabra *monte* sufre aquí el apócope de su sílaba -te, igual que en *Monfero*.

39.- **Oleiros**: puede referirse en un principio a las labores artesanales e industriales de los ceramistas (en gallego “oleiros”) pero también puede significar lugar de enterramientos antiguos - *Ollas Cinerarias*-, según el padre Sarmiento.

40.- **Ortigueira**: de URTICARIA, “lugar donde hay ortigas” (<lat. URTICA), con sufijo abundancial -*aria* > gallego - eira.

41.- **Orxal**: derivado del latín HORDEUM, “cebada” con el sufijo -*ale*. La forma tradicional gallega *orxo* fue sustituida por “cebada”, derivada de *cibus* “alimento”.

42.- **Oseira**: remite a un antiguo URSARIA, derivado de URSUS “oso” y haría referencia a la abundancia de este animal en el lugar.

43.- **Ourantes**: hidrónimo de origen prerromano, de raíz *awer- con el significado de "mojar, humedecer, fluir" (cfr. Pokorny, J., *Indogermanishes etymologishes Wörtebuch*, pp. 78-81). El étimo deriva , pues, de *Awrantis con la terminación indoeuropea en *-ntis* (cfr. Serantes) con el significado de "el río que humedece, que moja, que fluye". Es la misma raíz de la que proceden los hidrónimos Vara, Varón, Avia, Avión, Auria> Ouro y, probablemente, Ourense (cfr. *infra*).

44.- **Ourense**: procedente con seguridad de un adjetivo *Auriense* que sustituye el nombre de la antigua *Auria*, relacionada para unos con explotaciones auríferas (cfr. *aurum, i:* "oro") y para otros, más recientemente, con la raíz hidronímica mencionada en la voz anterior.

45.- **Outeiro**: de ALTARIUM, "elevación del terreno, parte alta".

46.- **Padrón**: algunos autores proponen un origen PATRONUM "patrón" pero parece más verosímil que tenga que ver con PETRAM "piedra", por la tradición jacobea según la cual en Padrón, en la iglesia de Santiago, se conserva el "pedrón", una piedra grande de la cual a su vez existen dos leyendas: según una, se dice que es la piedra que Santiago utilizó en su misión evangélica para desplazarse sobre ella desde Palestina a España; según otra, sería el pedestal en el que Atanasio y Teodoro amarraron la barca en la que traían los restos del apóstol Santiago hasta Galicia.

47.- **Pedrafita**: de PETRAM FICTAM "piedra fijada o clavada en el suelo", vieja tradición consistente en delimitar antiguos territorios o comunidades con piedras clavadas. Cfr. Pedrafita do Cebreiro que delimita la zona gallega de la leonesa. Una variante sería *Parafita*, étimo utilizado como apellido o topónimo.

48.- **Penalba**: de PINNAM ALBAM, "*pena* (en gallego) alta/blanca", donde el segundo elemento parece estar relacionado con la raíz preindoeuropea *alp-/*alb- "monte, altura", más que con el adjetivo latino *albam*, "blanca".

49.- **Pereira / Pereiro**: de PIRARIA, PIRARIU, derivados del latín PIRA "pera".

50.- **Poio**: de PODIUM "altura, montículo".

TOPÓNIMOS 51-75

51. **Pombal**: de PALUMBALEM "lugar donde hay muchas palomas" y este de PALUMBEM "paloma".

52.- **Ponferrada**: de PONTEM FERRATAM (abundante en FERRUM o hecha de este metal). Se produce la pérdida de una sílaba interior, fenómeno bastante frecuente en la toponimia gallega: también lo encontramos en MON(TEM) FORTEM > *Monforte* o en FON(TEM) SACRATAM > *Fonsagrada*.

53.- **Ponteceso**: se suele explicar a partir de PONTEM CAESUM de *caedere* "cortar" (cfr. latín: *caedo, is, ere, cecidi, caesum:* "cortar") y sería, por lo tanto, un antiguo "puente roto". Sorprende que este puente vaya acompañado de un adjetivo masculino frente a otros topónimos gallegos con un segundo elemento *taboadas* (cfr. *Ponte Taboada*, en Silleda), *pedriñas* (cfr. *Pontepedriña*, en Santiago de Compostela) o *ferradas* (cfr. *supra*: *Ponferrada*< PONTEM FERRATAM). Género femenino encontraríamos también en *Pontevedra*, si aceptamos el origen PONTEM VETERAM (cfr. *infra*). La explicación sería que *Ponteceso* conservaría el género masculino del *pontem* latino.

A pesar de que se trata de la hipótesis más extendida, adolece de muchos puntos débiles. Además del problema del género, estaría el semántico: ¿cómo explicar el significado de "puente roto"? ¿Un antiguo puente levadizo? ¿Algún rasgo del puente que pudiese recordar una ruptura o corte? No tenemos ningún dato histórico que sustente ninguna de estas interpretaciones.

Por estas razones, hay autores que proponen otras interpretaciones. Así, por ejemplo, Isidoro Millán González-Pardo prefiere explicar *Ponteceso* a partir de **ponte(m) ad censum* o **ponte(m) de censu*, con un elemento *census*, con el significado de "tasa, impuesto". Así entendido, el topónimo aludiría al pago en tiempos antiguos en Ponteceso de un *portorium* "tributo aduanero". El significado de "tributo, tasa" para *census* está bien documentado en latín ya desde el siglo I: por otra parte, el latín lo que hace no es más que conservar el significado de la palabra griega originaria κῆνσος/kēnsos. La misma explicación estaría detrás del topónimo *Pontecesures* (<**ponte(m) de censuris*), en la provincia de Pontevedra, o de *Cesullas*, que está justo al pasar Ponteceso, al otro lado del río Anllóns (otro argumento que apoya esta hipótesis que estamos explicando).

54.- **Pontevedra**: de PONTEM VETERAM "puente viejo", aunque otros proponen "puente del río Vedra", nombre del río Lérez en algunas comarcas.

55.- **Portomarín**: de PORTUS MARINI. *Portus* del latín PORTUS "puerto o paso fluvial de poca profundidad" y *Marini*, genitivo de un antropónimo MARINUS, responsable o fundador del lugar. Sería, por lo tanto, un antrotopónimo. *Portomarín* es una conocida localidad de la provincia de Lugo, que, situada originariamente en la ribera del Miño, señalaría uno de los muchos puertos o pasos fluviales que tendrían que salvar los peregrinos en su recorrido. El mismo procedimiento de formación lo encontramos en muchos topónimos gallegos acabados en -ín: *Marín* (Pontevedra) < * (VILLA) MARINI, *Petín* (Ourense) < *(VILLA) PETTINI, *Abadín* < * (VILLA) ABBATINI, *Lalín* < * (VILLA) LALLINI…

56.- **Ribadavia**: de RIPA, “ribera” más el nombre del río Avia; por lo tanto *Ribadavia* sería “lugar que está en la ribera del río Avia”. El mismo procedimiento de formación lo encontramos en Ribadulla y Ribadumia “lugar que está en la ribera del Ulla y del Umia” respectivamente. Tanto *Avia* como *Umia* parecen derivar de palabras prerromanas do campo léxico de “río, humedad, lluvia”.

57.- **Ribeira**: de RIPARIAM “ribera”, se refiere a una ribera del río (*O Ribeiro*) o del mar (*Ribeira*).

58.- **Salamanca**: en latín SALAMANTICA, con la raíz sal-, “lugar de agua brava”. Haría referencia a la presencia de un río (el Tormes, quizás).

59.- **Santiago**: de (ECCLESIAM) SANCTI IACOBI “iglesia se San Jacobo”. El origen se ve claramente en la grafía arcaica *Sant-Iago* o en la portuguesa *San Tiago*.

60.- **Sanxenxo**: de SANCTUM GINESIUM, calco del nombre griego Γενέσιος. Sería uno de los hagiotopónimos (nombres de lugar que se refieren a santos o lugares religiosos) que tanto abundan en la toponimia gallega: *San Cristovo*, *San Estevo*, *San Fins*, *San Cibrao*…El misma origen también daría *Xinzo*.

61.- **Seixo**: de SAXUM, piedra.

62.- **Sobrado**: de (AEDIFICIUM) SUPERATUM “edificio que sobresale”. El monasterio de *Sobrado dos Monxes* está sobre una pequeña elevación del terreno. En gallego, “sobrado” es el nombre del piso alto de una casa gallega.

63.- **Tarragona**: do latín TARRACONEM, posiblemente de un término prerromano, probablemente íbero. Se propone la raíz **ter-* “atravesar” y el sufijo **-ona*. Habería pues una base hidronímica. Relacionado estaría *Taragoña*.

64.- **Touro**: Hay posturas enfrentadas sobre el origen de este topónimo: mientras que unos defienden su relación con TAURUM “toro”, otros ven en él una base oronímica **tauro-*, moi difundida desde Asia Menor hasta el Atlántico y frecuente en Galicia y Portugal, con el significado de “lugar elevado y rocoso, acantilado…” Similar es *Toro* en Zamora.

65.- **Triacastela**: “tres castros”; acabado en *-a*, por ser neutro plural.

66.- **Veiga**: del íbero VAI “río” y el sufixo -KA- “región del río”, en el sentido de terreno siempre húmedo, situado cerca de los ríos”. En vasco *(i)bai*: río.

67.- **Vigo**: de VICUM, grupo de casas cerca de un camino. El mismo origen tendrían Vic y Vich.

68.- **Vilaboa**: de VILLAM BONAM, “la buena villa”.

69.- **Vilachá**: de VILLAM PLANAM, con pérdida de -n- intervocálica.

70.- **Vilagarcía**: de VILLAM y GARCÍA, el nombre del poseedor en su forma romance con la preposición *de* elíptica.

71.- **Vilalba**: de VILLAM ALBAM. A primeira vista parece significar “villa blanca”, pero la raíz **alb-/*alp-* parece indoeuropea con el significado de “altura” (cfr. *Monte Alba*). Sería, pues, una villa situada en una altura (cfr. los *Montes Alpes*).

72.- **Vilameá**: de VILLAM MEDIANAM, “casal o lugar situado a media altura del monte”. Aparece también Meá. El mismo significado tiene el topónimo *Vilar do Medio*.

73.- **Xestoso/ Xestosa**: de GINESTOSUM/GINESTOSAM, lugar donde abunda la “xesta” (GINESTA). Fitotopónimo.

74.- **Xunqueira**: de IUNCARIAM y este de IUNCUM “junco”. Así pues, IUNCARIAM, con sufijo abundancial *-ariam*, sería “el lugar donde hay muchos juncos”.

75.- **Zaragoza**: de CAESARAUGUSTAM, donde el diptongo *au* evoluciona a *a* como en (MENSIS) AUGUSTI (*agosto*) o en VALLEM AUGUSTI (*Val d´Aosta*).